

Staff Research Update (April 1 - June 30, 2016)

1. New publications

陳永明：〈政治抑壓下的集體記憶——清初張煌言事蹟的傳播〉，《漢學研究》34.2 (2016年6月)：頁107-140。

林姵吟：〈華語語系的多鄉書寫——李永平作品中的“中國”、臺北、與婆羅洲〉，《文藝爭鳴》(2016年6月)：頁20-30。

Eva Ng, “Interpreter intervention and participant roles in witness examination,” *International Journal of Interpreter Education* 8.1 (May 2016): 23-39.

Geng Song, “All Dogs Deserve to Be Beaten: Negotiating Manhood and Nationhood in Chinese TV Dramas,” in Kam Louie, ed. *Changing Chinese Masculinities: From Imperial Pillars of State to Global Real Men* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2016), pp. 204-219.

Geng Song, “Changing Masculinities in East Asian Pop Culture,” *East Asian Forum Quarterly*, 8.2 (June 2016): 3-5.

Cuncun Wu, “The Plebification of Male-Love in Late Ming Fiction: *The Forgotten Tales of Longyang*,” in Kam Louie, ed. *Changing Chinese Masculinities: From Imperial Pillars of State to Global Real Men* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2016), pp. 72-89.

Binbin Yang, “Drawings of a Life of ‘Unparalleled Glory’: Ideal Manhood and the Rise of Pictorial Autobiographies in China,” in Kam Louie, ed. *Changing Chinese Masculinities: From Imperial Pillars of State to Global Real Men* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2016), pp. 113-134.

Man Shun Yeung, “About Benjamin Bowen Carter’s (1771-1831) *Xiuxiang hongmao fanzi* (Illustrations of the Writing Methods of the Red-haired People),” in Caroline Frank ed., *Asia-Pacific in the Making of the Americas: Asia-Pacific in the Making of the Americas: Toward a Global History* (Scalar journal), pp.1-16.
<http://scalar.usc.edu/works/apma/about-benjamin-bowen-carters-1771-1831-xiuxiang-hongmao-fanzi-illustrations-of-the-writing-methods-of-the-red-haired-people>

Man Shun Yeung, (Co-authored), "Dictionarium sinicum and Early Chinese Studies," *Brown University Library News* (June, 2016): 1-3.

<http://blogs.brown.edu/libnews/dictionarium-sinicum/>

2. Conference presentations

K.W. Fung, "From Islamic Terrestrial Globe of Mongol Yuan to Western Terrestrial Globe of Ming Tianqi," 一帶一路上的文化藝術交流學術研討會 (Art and Cultural Exchange in the One Belt One Road Initiative Symposium), jointly organized by Hong Kong Maritime Museum, Asian Art Hong Kong and Maritime Silk Road Society, April 2, 2016, Hong Kong, 48pp.

K.W. Fung, "European Surveying Instruments, Terrestrial Globes and Map-Making in China and Japan, 1580-1830," The International Symposium "Reimagining the Globe and Cultural Exchange: From the World Maps of Ricci and Verbiest to Google Earth," organized by Ricci Institute of Chinese-Western Cultural History, University of San Francisco, April 22-24, 2016, San Francisco, 148pp.

K.W. Fung, "The Transmission of Western Terrestrial Globe Making Technology to China: With the Example of the Terrestrial Globe Made by Jesuits Emmanuel Diaz and Nicolas Longobardi," The 8th Annual Meeting of the Society for Cultural Interaction in East Asia, jointly organized by Kansai University and The Society for Cultural Interaction in East Asia, May 7-8, 2016, Osaka, 56pp.

Lucas Klein, "Indirect Treatment of the Ding: The Phenomenon of Misreading 'Imagism' in American Translations of Chinese Poetry," *Literary Form and Reform*, Fudan University, Shanghai, May 18, 2016.

Lucas Klein, "Translating Difficulty: Crafting Commensurability in the Translation of Li Shangyin," Association of Asian Studies – International Convention of Asia Scholars joint convention, Seattle, March 31-April 3, 2016.

Peiyin Lin, "A Tale of Two Cities: Romance from Taiwan and Hong Kong in the 1950s: Taking Wang Lan and Xu Su as Examples," *East Asian Colonial Cultures and Modern Societies in Comparative Perspectives*, 2016 International Conference on Taiwan Studies, UC Santa Barbara, May 10-11, 2016.

Peiyin Lin, “Bifurcated National Narrative: Folklore Writing from Colonial Taiwan under Japanese Imperialization,” Harvard Yenching Institute Workshop, April 29, 2016.

Eva Ng, “Language and disadvantage before the law,” the 8th International Critical Link Conference – Critical LinkS – a new generation. Future-proofing interpreting and translating. Heriot-Watt University, Edinburgh, Scotland, UK, June 29-July 1, 2016.

Geng Song, “Transnationalism and East Asian Masculinities,” invited talk at Transnational Humanities in Korean Studies conference, the Australian National University, Canberra, May 20, 2016.

Pui Ling Tang, “The Belief of Graceful Death: A Study Based on Excavated Sources and Transmitted Texts,” Conference on Excavated Manuscripts and Chinese Classical Studies, Yale-NUS College, Singapore, April 7-9, 2016.

鄧佩玲, “古文字‘廌’及其相關諸字,” 金文與青銅器國際學術研討會, 北京大學, 2016年6月28-30日。

鄧小虎, 〈梁漱溟的佛儒生命書寫〉, 《人間佛教的生命書寫與家國關懷》, 香港中文大學人間佛教研究中心, 2016年4月16-17日。

Siufu Tang, “The Capability Approach and Xunzi’s Ethics,” 2016 Singapore-Hong Kong-Macau Symposium on Chinese Philosophy, The Chinese University of Hong Kong, April 29-30, 2016.

Y.K. Tse, “A Cultural Reflection: The Auspicious Sign in Miscellaneous Notes of the Tang Dynasty (618-907),” The Asian Conference on Cultural Studies 2016, Kobe, Japan, June 2-5, 2016.

Man Shun Yeung, “Beyond the City’s Boundaries: Nathan Dunn, George Smith and Their Relationship with Haichuang Buddhist Priest Jinglin in the 1830s-1840s,” AAS-in-ASIA 2016 Kyoto conference, Doshisha University, Japan, June 24-27, 2016.

3. Grants and Awards

Dr Tong-King Lee received Faculty Research Award for Junior Tenure-Track Professoriate Staff 2016.

Dr Geng Song received a GRF grant: “Masculinities in Chinese Television: Mediating National and Global Identities,” HK\$327,000, for 30 months, announced on 30 June 2016.

Dr Pui Ling Tang received a GRF grant: “《尚書》與金文文獻語言的比較研究 (A Comparative Study of the Language of Shangshu and Bronze Inscriptions),” HKD\$164,998, for 24 months, announced on 30 June 2016.

Dr Cuncun Wu received a GRF grant: “A Vulgar Half-Century: Urban Commoners and the Production of Early Seventeenth-Century Popular Pornography in the Lower Yangtze Delta,” HKD\$ 373,999, for 36 months, announced on 30 June 2016.

Dr Man Shun Yeung received King’s/HKU Fellowship Award of HKD \$50,000 to visit the Department of History, King’s College London (November 24 – December 23, 2016), and to present the major ideas of his ongoing research project to their academic staffs and to discuss the possibility of pursuing collaborative research on a new project.

4. Invited talks

Dr K.W. Fung, “Transmission of Foreign Sciences along Silk Road from Tang to Yuan”, a Public Lecture delivered at “One Belt One Road Visual Arts Exhibition 2016” (April 12-16, 2016), organized by the Hong Kong Federation of Women and curated by Ms. Pansy Ho, with the support of The Faculty of Arts, HKU and Sotheby’s Hong Kong Limited, April 15, 2016, Sotheby’s Hong Kong Gallery, Hong Kong, 37pp.

Dr K.W. Fung, “From Jesuit Science to Rankean Historical Studies: Their Impact on Chinese Scholarship (1580-1930)”, a Keynote Speech delivered at The International Symposium “China in the Modern World: Paradigms and Methodologies”, organized by Global China Research Centre, University of Exeter, UK, June 11, 2016, Exeter, U.K., 99pp.

Dr Tong-King Lee, “Negotiating Chinese Soft Power Through Translation,” The University of Leeds, June 9, 2016.

Dr Tong-King Lee, “Translation and Translanguaging in Literary Art,” Birkbeck

College, University of London, June 13, 2016.

Dr Gang Song, “Archimandrite Peter (Kamensky) and His Collection of Catholic Works from Qing China,” Faculty of Oriental Studies, St. Petersburg University, June 3, 2016.

宋剛博士，“小人物的大歷史：清初四川天主教徒徐若翰個案研究”，中國社會科學院清史所，2016年7月21日。

Dr Geng Song, “Chinese Masculinities: Mediating Local and Global Identities,” Centennial College, Hong Kong, April 20, 2016.

Dr Siufu Tang, ‘Xunzi’s Confucianism: Ritual as Self-Creation,’ Summer Workshop Program in Chinese Studies, Sinological Development Charitable Foundation (SDCF), The Chinese University of Hong Kong, July 7, 2016.

Dr Binbin Yang, Book launch seminar, *Heroines of the Qing: Exemplary Women Tell Their Stories* (Seattle: University of Washington Press, 2016), School of Chinese, HKU, May 20, 2016.

Dr Man Shun Yeung, “New Archival Findings: Benjamin Bowen Carter’s Pursuit of Chinese Studies in the Context of Early 19th Century American History” 新檔案史料——從十九世紀初期美國史看咖咁怎樣學習中國語言文化, Seminar Series, School of Chinese, HKU, May 6, 2016.

<http://www.chinese.hku.hk/main/2016/04/28/new-archival-findings-benjamin-bowen-carter-pursuit-of-chinese-studies-in-the-context-of-early-19th-century-american-history/>

Dr Man Shun Yeung, “An American Pioneer in Chinese studies: Benjamin Bowen carter,” Lownes Room, John Hay Library, Brown University, June 9, 2016.

<https://www.facebook.com/303113049864325/photos/a.341766755998954.1073741828.303113049864325/605090609666566/?type=1&theater>